

VERSLAG VAN TRAININGSDAG - RÉSUMÉ DE LA JOURNÉE EPAS DU 24/01

Datum: 24/01/2023

VRAAG/QUESTION 1: EUROPE@SCHOOL: HOE GEBRUIK JE HET MATERIAAL? COMMENT UTILISEZ-VOUS LE MATÉRIEL?

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Landenspel, inleidende quiz, spel EP gespeeld	Jeu des pays, quiz d'intro, jeu parlement européen
Geschiedenis en werking geïntegreerd in cursus aardrijkskunde 6 ^e jaar	Histoire et fonctionnement intégrés dans le cours de géographie en 6 ^{ème}
Gebruikt bij het uitbouwen van het infopunt	Utilisé pour organiser le point info
Powerpoint over tijdslijn EU	Powerpoint sur la chronologie UE
Kwartet	Famille de quatre cartes
Woordzoeker over de EU-landen	Mots mêlés sur les pays UE
Materiaal ontlenen (landenpuzzel)	Emprunt de matériel (puzzle des pays)
De 12 verschillen	Les 12 différences
Kahoot intro EU	Kahoot intro UE
Quiz over EU gebruikt tijdens uitwisselingen	Quiz sur l'UE utilisé lors des échanges avec d'autres écoles
Quiz Kahoot	Quiz Kahoot
Leerlingen mogen veel zelf ontdekken	Les élèves peuvent découvrir beaucoup de leur propre initiative
Selectie van onderwerpen	Sélection de sujets
Veel inleven, debatteren	Se mettre dans la peau de, débattre

Réponses des participants FR	Vertaling
Organisation de quizz sur les temps, le midi, d'ateliers de 9 mai, dans le cadre des activités EPAS (sensibilisation)	Quiz organiseren over de tijd, 's middags, over workshops voor 9 mei, in het kader van EPAS-activiteiten (sensibiliseren)
Ajouter du matériel, nous avons créé des outils (que nous exploitons principalement lors de portes ouvertes et de la Journée de l'Europe)	Materiaal toevoegen, we hebben tools bedacht (die we vooral gebruiken tijdens de opendeur en de Dag van Europa)

Jeu en classe (quizz plastifiés)	Spelletjes in klasverband (geplastificeerde quizen)
Drapeau, bache: affichés pour la journée porte ouverte, local EPAS, débat sur Europe 1 fois par mois	Vlag, banner: tijdens opendeurdag, EPAS-lokaal, debat over Europa 1 keer per maand
Drapeau + T-shirts: journée du 8 mars, journée de l'Europe, folders	Vlag en T-shirts: dag rond 8 maart, Dag van Europa, folders
Lors de stand soirée portes ouvertes	Op de stand tijdens de opendeur
Intégration cours	Integreren in de lessen
Les ressources sont utilisées par les professeurs de géographie et d'histoire	Materiaal is gebruikt door leerkrachten aardrijkskunde en geschiedenis
Activités transversales en utilisant les ressources: géo, histoire, langues	Materiaal gebruikt tijdens activiteiten over verschillende vakken heen: aardrijkskunde, geschiedenis, talen
Cours de citoyenneté et philosophie	Gebruikt in lessen burgerschap en filosofie
Cours d'histoire et de géographie + citoyenneté: comprendre le monde pour y être acteur	Lessen geschiedenis en aardrijkskunde + burgerschap: de wereld begrijpen om eraan deel te nemen
Notre école a un cours de citoyenneté européenne en 1, 2, 3 et 4è avec des leçons sur l'Europe	In onze school hebben we een vak burgerschap in het 1 ^e , 2 ^e , 3 ^e en 4 ^e jaar met lessen over Europa
Cours sur l'UE dans le cadre du cours de géographie en 6è	Lessen over de EU in het kader van het vak aardrijkskunde in het 6 ^e
Intégration dans le cours des Techniques profess. sur l'UE	Geïntegreerd in de technische vakken over de EU
Intégrer dans journée sportive culturelle thème Europe	Integreren in de culturele sportdag met als thema Europa
Ressources carto dans les classes	Kaarten in de lessen
Intégration dans les contenus du cours de géo et langues	Geïntegreerd in de inhoud van het vak aardrijkskunde en de taalvakken
Quiz (Erasmusdays...)	Quiz (Erasmusdays ...)
Intégrer des éléments/ressources dans les séquences	Elementen/middelen integreren in het lessenpakket
Utiliser le matériel durant les cours (histoire), chaque élève possède son 'pack'. Les autres élèves ont accès aux documents via le stand et peuvent les utiliser dans le cadre d'activités hors cours	Het materiaal gebruiken in de lessen (geschiedenis), elke leerling heeft zijn 'pack'. De andere leerlingen kunnen de documenten inkijken op de stand en gebruiken bij activiteiten buiten de lessen.
Dans quel cours/classe? Pas évident au niveau de toute l'école. Alors comment?	In welk vak/welke les? Niet vanzelfsprekend voor de hele school. Maar hoe dan wel?
Utilisation des quiz dans le cours de géo. Newsletters de l'UE: abonnement des élèves	Quiz gebruiken in de lessen aardrijkskunde. Nieuwsbrieven de EU: leerlingen hierop abonneren

**VRAAG / QUESTION 2: INFOPUNT OP SCHOOL: HOE PAK JE HET AAN?
 IDEETJES/SUGGESTIES? – POINT INFO À L'ÉCOLE: COMMENT L'ORGANISER? DES IDÉES,
 SUGGESTIONS?**

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
FB-pagina	Page FB
Online op schoolwebsite + Instagram	En ligne sur site web école + Instagram
Vitrinekast met info over Europese integratie, waarden EU, instellingen ... : gebruiken bij les geschiedenis	Une vitrine avec info sur l'intégration européenne, les valeurs UE, les institutions etc: utiliser dans les cours d'histoire
Centraal punt met info over landen, wisselen per maand	Point central avec info sur les pays. Un autre pays chaque mois
Weetjes over EU verspreid over de school, nadien kleine quiz per klas	Des faits sur l'UE repartis sur toute école, un petit quizz par classe
Europaquiz via Kahoot	Quizz Europe via Kahoot
Instagram/twitter – account aanmaken	Créer un profil Instagram/twitter
Opendeurdag	Journée portes ouvertes
Opendeurdag: activiteiten, veel inkleding, voor kinderen, eigen mening	Journée portes ouvertes: activités, plein de matériel/encadrement, pour enfants, propre opinion

Réponses des participants FR	Vertaling
Concours DI/DS, 3 questions/15 jours jusqu'à la journée de l'Europe préparées par les élèves d'option sciences humaines. DI: descriptif. DS: actualités	Wedstrijd DI/DS: 3 vragen per twee weken tot aan de Dag van Europa, voorbereid voor de leerlingen uit de richting humane wetenschappen. DI: beschrijvend. DS: actualiteiten.
Journée portes ouvertes: stand de l'Europe avec quizz interactif et jeux/animations animés par les juniors sur différents thèmes (valeurs, histoire, carte géo, rôles de l'UE)	Opendeurdag: infopunt over Europa met interactieve quizen en spelletjes/animatie voorzien door de juniors en dit over verschillende thema's (waarden, geschiedenis, plattegrond, de rol van de EU)
Local – forum, émission radio/podcast	Lokaal of forum, radio-uitzending of podcast
Point info: écran numérique avec info renouvelée régulièrement (actualités fêtes nationales, activités Erasmus, eTwinning, Epas, pays, ...): organisation = juniors epas	Infopunt: digitaal scherm met informatie die regelmatig geüpdatet wordt (actua, nationale feestdagen, activiteiten, Erasmus, eTwinning, epas, landen ...). Organisatie door de EPAS juniors
Site de l'école et page FB	Schoolwebsite en FB-pagina
Placé à la bibliothèque	In de bibliotheek
Journal info: les news de l'UE, rédaction à tour de rôle par les élèves	Het journaal: nieuws over de EU, opgemaakt door leerlingen, in beurtroelsysteem
Lieu de passage, qui attire l'oeil	Op een plaats met veel passage, en die de aandacht trekt
Point info sur notre site de l'école: smartschool	Infopunt op onze smartschool
Ne pas forcément privilégier la communication numérique	Niet per se voorrang geven aan digitale communicatie

1 point de passage près des éducateurs: point permanent + relais Facebook/internet	1 punt waar je langsloopt dichtbij de leerkrachten: permanent infopunt, aangevuld met info op Facebook/internet
Point info au Bar de l'Europe: local fréquenté pour les élèves pendant les activités	Infopunt in de Bar van Europa: lokaal dat leerlingen gebruiken bij activiteiten
Profiter des portes ouvertes pour avoir un stand Europe	Een stand over Europa tijdens de opendeurdag
Infopoint à l'entrée de l'école tenu par les juniors pendant les récréations (2 semaines)	Infopunt bij de ingang van de school bemand door de juniors tijdens de speeltijden (2 weken)
Nous avons installé notre stand dans le lieu de passage de tous les élèves, mais comment l'exploiter?	We hebben een infostand gezet op de plaats waar alle leerlingen langskomen, maar hoe deze gebruiken?
1 Trouver un local 2 Permanences d'élèves / profs (temps de midi) 3 Vitrine boutique école	1 Lokaal vinden 2 Permanentie door leerlingen en leerkrachten (tijdens middagpauze) 3 Vitrinekast school
Pourquoi ne pas avoir une circulaire ministérielle qui encouragerait la promotion transversale de l'Europe dans les projets d'établissements? Plus facile alors pour le point info ...	Waarom geen ministeriële rondzendbrief die de promotie van Europa bevordert over alle klassen heen? Gemakkelijker voor het infopunt ...
Point info à l'école: utilisation des réseaux sociaux, Instagram, FB	Infopunt op school: gebruikmaken van social media Instagram en FB

VRAAG / QUESTION 3: 9 MEI ACTIVITEIT ROND EUROPADAG: WAT ORGANISEREN JULLIE? EVENTUELE IDEETJES? – JOURNÉE DE L'EUROPE, AUTOUR DU 9 MAI: QUE FAITES-VOUS? DES IDÉES? SUGGESTIONS?

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Europacafé met drankjes uit verschillende landen	Café Europe avec des boissons des différents pays
Europabar, drankjes winnen met quiz	Bar Europe: gagner des boissons via un quizz
Europese week in de schoolkeuken	Semaine européenne dans la cuisine de l'école
Europese dessertverkoop op de speelplaats	Vente de desserts européens pendant la récréation
Wereldkaart: pak een bolletje 'waar liggen je roots'?	Carte du monde: indiquez votre origine en collant un sticker
Landencompetitie: muzikaal, sport	Compétition des pays: musique, sports
EU-trail door de school	Parcours UE dans l'école
Berlijnse Muur escape game	Escape game Mur de Berlin
Schoolbreed spel rond de Europese waarden	Jeu à l'échelle de l'école entière sur les valeurs européennes
1 ^e graad: estafette in turnzaal met EU-vragen	1er degré: jeu de relais dans la salle de gym avec des question UE
2 ^e graad: Kahoot quiz	2 ^e degré: quiz Kahoot

3 ^e graad: Cluedo 'moord op Charles Michel'	3 ^e degré: Cluedo 'l'assassinat de Charles Michel'
Impact EU op dagelijks leven	L'impact de l'UE sur la vie quotidienne
Talen van de EU	Les langues de l'UE
Green Deal/klimaatdag	Green Deal / journée autour du climat
Lezing Hendrik Vos + debat met EP's voor graad 3	Conférence de Hendrik Vos / débat avec des MEP pour le 3 ^e degré
Projectdag 4 ^e jaars: workshop, debat	Journée de projet 4 ^e année: atelier, débat
Pop-up Europa, met provincie	Pop-up Europe, en collaboration avec la province

Réponses des participants FR	Vertaling
Avec les congés, le 9 mai 2023 arrive pendant les vacances en communauté française. Comment planifier en avril?	Met de nieuwe vakantieregeling valt 9 mei in een schoolvakantie voor de Franstalige gemeenschap. Hoe dit plannen in april?
Kahoot géant spécial Europe au sein de l'école: pour tous	Reuze Kahoot special rond Europa in school: voor iedereen
Stand Europe pour les journées portes ouvertes (mi-avril) association Erasmus, eTwinning, Epos	Europa stand tijdens de opendeurdagen (midden april), samen met Erasmus, eTwinning, Epos
Foire Epas pendant les journée portes ouvertes	Epas-beurs tijdens opendeurdagen
Stand Epas avec information, quizz, échange avec une école suédoise	Epas-stand met informatie, quiz, uitwisseling met Zweedse school
Stand sur l'Europe lors de la journée portes ouvertes de l'école	Europa-stand tijdens opendeurdagen
Petit-déjeuner européen + jeux sur l'Europe	Europees ontbijt + spelletjes rond Europa
Nous voudrions organiser une journée durant laquelle chaque professeur parle de l'Europe durant quelques minutes en lien avec le thème de son cours	We willen een dag organiseren waarbij elke leerkracht enkele minuten praat over Europa, maar dan gelinkt aan zijn of haar vak
Suspension de tous les cours dans toutes les classes durant une heure pour une réflexion, communication	Alle lessen schrappen gedurende een uur voor een moment van reflectie, communicatie
Débats avec députés (ex. Sur le vote à 16 ans) à l'école ou au parlement	Debat met MEPs (vb over het stemrecht op 16 jaar) in de school of in het parlement
Créer une pièce de théâtre – forum	Toneelstuk – forum creëren
Une Europe Room	Een Europe Room
Une exposition	Een tentoonstelling
Fresque participative où chaque élève apporterait une image qui représente l'Europe selon lui/elle	Interactieve fresco waarbij elke leerling een beeld meeneemt dat voor hem/haar Europa voorstelt
La nuit de l'Europe: information, cours, débat, jeu	De nacht van Europa: informatie, lessen, debat, spel
En matinée, pour les 5 ^e , 6 ^e , 7 ^e professionnel/TQ tables rondes de discussions avec intervenants + les élèves circulent de tables en tables et discutent	's morgens voor het 5 ^e , 6 ^e en 7 ^e jaar beroeps/technisch rondetafelgesprekken met moderatoren, waarbij de leerlingen van tafel naar tafel gaan en in gesprek gaan met

avec les intervenants. Thème à définir avec les élèves (ex. Climat)	de moderatoren. Thema te bepalen door de leerlingen (vb. klimaat)
Après-midi débat avec eurodéputés	Namiddag: debat met MEPs
Une semaine d'activités autour de l'Europe: quizz, jeux, épreuves ... organisées par les juniors EPAS pour les autres élèves de l'école	Een week vol activiteiten rond Europa: quiz, spelletjes, proeven ... georganiseerd door de juniors van EPAS voor de andere leerlingen van de school
Semaine de l'Europe: <ul style="list-style-type: none"> - Visite d'un eurodéputé - Débats philo - Couloir de l'Europe: 27 portes décorées - Semaine gastronomique de l'Europe - Découverte ludique de l'Europe 	Europese week: <ul style="list-style-type: none"> - Bezoek MEP - Filosofische debatten - Europese gang: 27 versierde deuren - Europese gastronomische week - Ludieke ontdekking van Europa
Buffet européen	Europees buffet
Jeu des différences	Spel rond de verschillen
Jeu de sport (11 pays)	Sportspel (11 landen)
Anticipations: en mars (concert)	Anticipatie: in maart (concert)
Activités dans le Forum: <ul style="list-style-type: none"> - Quizz drapeaux - Quizz personnalités - Blind test hymnes - Panneaux explicatifs: rôle UE, économie, géo, politique 	Activiteiten in het Forum: <ul style="list-style-type: none"> - Vlaggenquiz - Quiz personen - Blind test volksliederen - Verklarende borden: rol EU, economie, geografie, politiek
Cartes postales sur chaque Etat membre avec info sur les incontournables (drapeau) + spécialité culinaire + recette + distance par rapport à Libramont	Postkaart over elke lidstaat met de verplichte informatie (vlag) + typisch gerecht + recept + afstand tot Libramont
Jeux/ateliers sur l'UE: loup garou, escape room, jeu de piste	Spelletjes/workshops over EU: weerwolfspel, escape room, schattenjacht/speurtocht
Quizz + inviter des eurodéputés	Quiz en MEPs uitnodigen

QUESTION / VRAAG 4: COMPLEMENTAIRE ACTIVITEITEN (VB. ROND VROUWENDAG) IDEETJES/SUGGESTIES? – ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES (PAR EXEMPLE JOURNÉE INTERNATIONALE DES DROITS DES FEMMES – 8 MARS)

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Uitwisselingen voor alle 6 ^e jaars	Échanges pour tous les élèves de 6 ^e
Bezoek van EU-diplomaat	Visite d'un diplomate UE
Ontmoeting met andere Europese school	Échange avec une autre école européenne
Trivia quiz over vrouwenrechten	Quiz avec questions sur les droits des femmes
Quiz op de speelplaats	Quiz sur la cour de récréation
Iedere klas heeft een land voor een volledig jaar + belangrijke vrouw kiezen uit dat land en paspoort hierover invullen	Chaque classe se voit attribuer un pays pendant une année scolaire + choisir une femme importante de ce pays et remplir un passeport sur elle
Posters met stereotiepe afbeeldingen	Posters avec des images stéréotypes
Inlevingsactiviteit voor de leerlingen die zich als man definiëren	Activité pour les élèves qui s'identifient en tant que masculin pour se mettre dans la peau d'une femme
Simulatiespel EP/RvE	Jeu de simulation PE/Conseil d'Europe

Réponses des participants FR	Vertaling
Journée sportive et culturelle thème Europe	Een dag vol sport en cultuur met Europa als thema
Semaine de l'Europe, quizz dans le cadre des cours (géo-histoire)	Europese week, quiz in het kader van de lessen (aardrijkskunde, geschiedenis)
Journée de l'Europe, petit-déjeuner européen, bar de l'Europe, journée des langues de l'Europe	Dag van Europa, Europees ontbijt, Bar van Europa, dag van de Europese talen
Conférence-témoignage sur le conflit ukrainien	Conferentie-getuigenis over het Oekraïense conflict
Historique des vagues et luttes actuelles (conférence-débat / dossier-journal)	Overzicht van de golven en actuele gevechten (conferentie-debat / dossier-nieuws)
La semaine des droit des femmes: expo sur des femmes marquantes + projection du film Simone Veil	In de week van vrouwendag: tentoonstelling over belangrijke vrouwen + film Simone Veil bekijken
Projection d'un film 'bigger than us'	Naar film 'bigger than us' kijken
Page Instagram avec fun facts sur l'UE	Instagrampagina met fun facts over EU
Mon MEP jeu de rôle similaire à l'activité à Strasbourg	Mijn MEP, rollenspel vergelijkbaar met de activiteit in Straatsburg
Activité Droits de l'Homme en partenariat avec la cellule Amnesty International	Activiteit rond mensenrechten samen met onze afdeling Amnesty International
Musée pendant 1 mois	Museum gedurende 1 maand
Ateliers de sensibilisation animés par les élèves + expo 'figures féminines'	Sensibiliseringsworkshops gegeven door de leerlingen + expo over 'vrouwelijke personen'
Intervention de plan international	Activiteit met Plan International

Affiches de femmes célèbres	Affiches met bekende vrouwen
Violences faites aux femmes	Geweld tegen vrouwen
Ligne du temps du droit des femmes dans les couloirs	Tijdslijn over vrouwenrechten in de gangen
Semaine de présentation de grandes figures féminines européennes	Week waarin belangrijke Europese vrouwen worden voorgesteld
Erasmusdays	Erasmusdays
Concert	Concert
Sensibilisation aux dangers de la route	Sensibiliseren rond de gevaren op de weg

VRAAG / QUESTION 5: EXTRA ACTIVITEITEN. IDEEËN, SUGGESTIES? ACTIVITÉS SUPPLÉMENTAIRES. IDÉES, SUGGESTIONS?

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Gastspreker van het JRC van de EU commissie. Thema: klimaatproblemen en rol EU-commissie in de transitie.	Conférencier du JRC de la commission UE. Thème: les problèmes climatiques et le rôle de la commission UE dans la transition.
Europees spel voor toekomstige Erasmussers (2 ^e jaar): 12 sterren verzamelen	Jeu européen pour les futurs étudiants Erasmus (2 ^e année): collecter 12 étoiles
IDAHOT-dag	Journée internationale contre l'homophobie, la transphobie et la biphobie
Europese waarden onder de aandacht brengen dmv SDG-doelstellingen vb. bij uitwisselingen	Attirer l'attention sur les valeurs européennes via des objectifs SDG (Sustainable Development Goals) par exemple lors d'échanges
Voormiddag EPAS, namiddag StressFactor	Matin EPAS, après-midi StressFactor
Spel der grenzen	Jeu des frontières
Sacharov-prijs	Prix Sacharov
Privilege walk	Privilege walk
Europa Direct workshop voor 1 ^e graag interactive Europales	Atelier Europe Direct pour le 1 ^{er} degré cours interactive sur l'Europe
Zoektocht naar EU-weetjes in de school	Rechercher des faits divers sur l'Europe dans l'école
Bezoek huis van de Europese geschiedenis	Visiter la Maison de l'histoire européenne
Meelopen/kennismaken met MEP	Suivre/rencontrer un eurodéputé
Uitstap EPAS juniors op woensdagnamiddag: rollenspel parlementarium	Sortie pour les juniors EPAS un mercredi après-midi: jeu de rôle parlementarium
Parlementarium, Euroscola, Huis van de Europese geschiedenis	Parlementarium, Euroscola, Maison de l'histoire européenne
Bezoek EP/Parlementarium + huis van de Europese geschiedenis	Visite eurodéputé/Parlementarium + Maison de l'histoire européenne
Europalessen KUL	Leçons sur l'Europe KUL
You've got the power: seminarie 6des	You've got the power: séminaire 6ièmes
Workshop You've got the power	Atelier You've got the power
Deelname vertaalwedstrijd	Participer au concours de traduction
Muurschildering Europa op school	Fresque Europe à l'école

Réponses des participants FR	Vertaling
Micro-trottoir réalisé par les juniors (sur les valeurs de l'UE) dans la cours de récréation de l'école	Bevraging door de juniors (over de EU-waarden) tijdens de speeltijd
Déconstruction des clichés sur l'Europe	Clichés over de EU weerleggen
Réflexion sur ce qu'est la citoyenneté européenne par rapport à d'autres citoyennetés (États-Unis, Chine ...)	Stilstaan bij hoe Europees burgerschap zich verhoudt tot andere burgerschappen (VS, China ...)
Visite de la Cour européenne de Justice	Bezoek aan Europees Hof van Justitie
Cellule CleanDa	Team CleanDa
Visite du Parlement européen + rencontre de députés (rhétos)	Bezoek aan Europees Parlement + MEP ontmoeten (laatstejaars)
Échange avec école EPAS internationale (Espagne, Italie)	Uitwisseling met internationale EPAS-school (Spanje, Italië)
Demander aux élèves s'ils se sentent européens, qu'est-ce que l'Europe pour eux. Créer simplement des débats sur l'intérêt de l'Europe	De leerlingen vragen of ze zich Europeaan voelen, wat Europa is voor hen. Debatten voeren over het belang van Europa.
Journée/rencontre avec les députés européens: explication du fonctionnement des débats	Dag/ontmoeting met MEPs: uitleg over werking debatten
Développer des partenariats avec d'autres écoles EPAS	Partnerschappen opzetten met andere EPAS-scholen
Journée citoyenne 10 décembre	Burgerdag 10 december
Nous souhaiterions mettre en place des échanges avec d'autres écoles EPAS belges voire européennes	Wij willen graag uitwisselingen organiseren met andere Belgische, of zelfs Europese, EPAS-scholen
Développer le groupe seniors sur Facebook (plus échanges entre les ambassadeurs)	De Facebook-groep verder ontwikkelen (meer uitwisselingen tussen ambassadeurs)
Quid d'aide pour les élèves qui ont peu ou pas du tout de moyens financiers pour participer à des activités (sortie à Strasbourg, visite de mini-Europe à Bruxelles)?	Wat met hulp voor leerlingen die weinig of geen financiële middelen hebben om deel te nemen aan activiteiten zoals uitstap naar Straatsburg, bezoek mini-Europa Brussel?
Activités liées à d'autres dates clé européennes	Activiteiten in verband met andere sleutelmomenten in de EU
Tonnelle EPAS + dégustation lors de notre soirée portes ouvertes	EPAS-prieel + degustatie 's avonds tijdens onze opendeurdag
Collaboration avec les autres projets de l'établissement, ex. Ecoteam, Pastorale	Samenwerken met de andere projecten van de instelling, zoals Ecoteam, Pastorale
Carte de voeux en 24 langues européennes	Wenskaart in 24 Europese talen

VRAAG / QUESTION 6: BETROKKENHEID EUROPEES PARLEMENT / EPLO / EUROPAHUIS RYCKEVELDE – ENGAGEMENT PARLEMENT EUROPÉEN / EPLO / EUROPAHUIS RYCKEVELDE?

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Bezoek van de instellingen + huis van de Europese geschiedenis	Visite aux institutions + Maison de l’Histoire européenne
Bezoek aan EP of EC met uitwisselingsstudenten	Visite au parlement européen ou à la Commission européenne avec des étudiants d’échange
Bezoek EP	Visite au parlement européen
Bezoek Brussel met Erasmus-studenten	Visite à Bruxelles avec des étudiants Erasmus
Uitstap 5 ^e jaar via geschiedenis	Excursion pour la 5 ^e année via histoire
Rollenspel parlementarium	Jeu de rôles Parlementarium
Ingaan op uitnodigingen EPAS-dagen + voorbehouden data rollenspel	Accepter les invitations jours EPAS + des dates réservées pour le jeu de rôles
Uitwisseling	Échange
Online educatief materiaal verwerken in lessen	Intégrer le matériel pédagogique en ligne dans les cours
Workshops van Ryckelvelde	Des ateliers donnés par Ryckelvelde

Réponses des participants FR	Vertaling
Visite info de la Maison et du Parlementarium pour prof le mercredi pm	Informatief bezoek aan het Huis van de Europese geschiedenis en het Parlementarium voor leerkrachten op een woensdagnamiddag
Communication = très bien	Communicatie prima
Plus d’interventions financières pour les déplacements lointains	Meer financiële tussenkomst voor verre verplaatsingen
Équivalent Europahuis en FWB?	Equivalent Europahuis in Brussels en Waals geweest?
Soutiens financiers	Financiële steun
Partage d’expériences	Uitwisseling van ervaringen
Matériel à dispo (physique et électronique)	Materiaal ter beschikking (fysiek en elektronisch)
Connais pas! Je veux savoir 😊	Ken ik niet, wil ik wel ontdekken 😊
Débats ouverts, ex: le vote dès 16 ans	Open debatten, vb over stemrecht vanaf 16 jaar
Information et débat	Informatie en debat
Sessions d’information	Informatiesessies
Visite du Parlementarium	Bezoek aan Parlementarium

VRAAG / QUESTION 7: HOE MOTIVEREN JULLIE DE LEERLINGEN/JUNIORS? COMMENT MOTIVER LES ÉLÈVES/JUNIORS?

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Intrinsieke motivatie	Motivation intrinsèque
Workshops organiseren You've got the power	Organiser des ateliers You've got the power
Activiteiten mee mogen bedenken en organiseren	Collaborer avec eux pour créer et organiser des activités
Ze zelf initiatief geven	Leur laisser prendre l'initiative
Ze krijgen zelf veel inspraak in de activiteiten en de invulling ervan	Ils prennent l'initiative concernant les activités et l'organisation des activités
Ateliers EPAS met veel achtergrond over werking, waarden, leden EU op basis van ludiek materiaal Europe@school	Des ateliers EPAS avec beaucoup d'infos sur le fonctionnement, les valeurs et les membres UE se base du matériel ludique Europe@school
Berichtgeving via Smartschool, Facebook-pagina en tijdens les geschiedenis	Information via Smartschool, page Facebook et les cours d'histoire
Infosessies	Des sessions d'info
Vergaderingen	Réunions
Via escaperoom van EPAS georganiseerd (3 jaar geleden?) waren de leerlingen heel enthousiast en kwamen er veel nieuwe juniors bij	Via l'escape room d'EPAS (organisé il y a 3 ans) les élèves étaient très enthousiastes et beaucoup de nouveaux juniors se sont présentés
Uitstap Parlementarium: rollenspel	Visite Parlementarium: jeu de rôles
Straatsburg	Strasbourg
Uitstappen naar Europese instanties	Visite aux institutions Européennes
Uitstappen	Sorties
Uitstappen naar Europese Commissie	Visite à la Commission Européenne

Réponses des participants FR	Vertaling
Créer un 'club' pour susciter un sentiment d'appartenance	Een 'club' oprichten om een soort groepsgevoel te creëren
Leur promettre de venir visiter le Parlementarium	Beloven om het Parlementarium te bezoeken
Plusieurs visites (Bruxelles, Strasbourg)	Meerdere uitstappen (Brussel, Straatsburg)
Organiser des sorties "exclusives" aux juniors	Uitstapjes organiseren uitsluitend voor EPAS juniors
Pas de problème de motivation, juste un manque de temps	Geen probleem om te motiveren, enkel tijdsgebrek
Organiser des événements, des sorties, le sens de l'implication	Events en uitstapjes organiseren, een gevoel van betrokkenheid
Les activités organisées par nos juniors motivent les élèves de 1, 2, 3 et 4 ^e et quand	De activiteiten die de juniors organiseren voor het 1 ^e , 2 ^e , 3 ^e en 4 ^e jaar motiveren de

ils arrivent en 5 ^e ils veulent participer au projet	leerlingen en als ze zelf in het 5 ^e komen, willen ze deelnemen aan het project
Chez nous beaucoup de difficultés à motiver les élèves. Nous avons dû passer par une phase presque imposée. Les élèves qui se sont lancés dans l'aventure vont motiver les autres par leurs retours	Bij ons is het erg moeilijk om de leerlingen te motiveren. We hebben het bijna verplicht moeten maken. De leerlingen die zich in het avontuur gestort hebben, motiveren nu de anderen.
Sorties culturelles	Culturele uitstappen
Affichages, mails communs et groupe sur Teams + grande liberté de la direction	Aankondigingen, gemeenschappelijke mails en groep op Teams + grote vrijheid van de directie
Voyage à Strasbourg	Reis naar Straatsburg
Organisation en dehors de l'école, sortir du quotidien, rencontres	Buiten de school iets organiseren, weg van het dagdagelijkse, ontmoetingen
Actualité vs cours, activités en dehors de la classe	Actualiteit vs lessen, activiteiten buiten de lessen
Activités et cohésion de groupe qui mènent au projet, remerciements et valorisation	Activiteiten en een groep die samenhangt, bedankingen en waardering
Réunions avec les ambassadeurs seniors et juniors	Meetings met juniors en seniors samen
Organiser des débats	Debatten organiseren
Avoir un cours ludique autour de vidéos	Ludieke lessen rond video's
Leur donner des stylos, cahiers et autres objets car c'est ce qu'ils aiment	Hen pennen, schriften en andere gadgets geven want dat vinden ze leuk
Impact sur le cv	Impact op hun cv
Stand info lors de la journée rentrée des classes	Infostand tijdens eerste schooldag
Création d'un lien profs/élèves	Link tussen leerkrachten en leerlingen
Voyages	Reizen
Activités culturelles	Culturele activiteiten
Les échanges avec d'autres écoles, des journées à Bruxelles, voyages	Uitwisselingen met andere scholen, dag naar Brussel, reizen
Permettre aux élèves de rater une heure de cours pour assister aux réunions	De leerlingen een uur les laten missen om deel te nemen aan de vergaderingen
Difficultés au niveau des horaires pour réunir tout le monde, mais élèves motivés grâce aux voyages et excursions	Moeilijk om te vergaderen met iedereen omwille van de agenda's, maar leerlingen zijn gemotiveerd door reizen en excursies
Par des sorties pédagogiques et voyages scolaires	Via pedagogische uitstappen en schoolreizen
Sorties, organiser des jeux	Uitstappen, spelletjes organiseren

VRAAG / QUESTION 8: HOE ZORG JE ERVOOR DAT EPAS EEN BLIJVEND GEBEUREN IS OP JOUW SCHOOL? COMMENT ANCRER EPAS DE FAÇON PERMANENTE À VOTRE ÉCOLE?

Antwoorden van de NL deelnemers	Traduction
Blijft grootste uitdaging, intussen al vier jaar EPAS-school en telkens genoeg juniors maar	Reste le défi le plus grand, cela fait 4 ans que nous sommes une école EPAS, toujours

toch weinig aanwezig op school/weinig bekend en telkens gevoel van nul te moeten starten	suffisamment de juniors mais pas bien connu à l'école/ peu connu et l'idée de toujours devoir recommencer à partir de zéro
Uitwisselingen met alle 6des, met andere Europese scholen	Échanges avec toutes les classes de 6 ^e et avec d'autres écoles européennes
Activiteiten organiseren voor de hele school	Organiser des activités pour toute l'école
Ieder jaar proberen we nieuwe 4ejaars warm te maken, dan bestaat het team uit 4, 5 ^e en 6 ^e jaars	Chaque année nous essayons d'enthousiasmer des élèves de 4 ^e , comme suite l'équipe consiste d'élèves de 4 ^e , 5 ^e et 6 ^e .
Europees spel voor de 2des (= start Erasmus programma)	Jeu européen pour les élèves de 2 ^e (= début programme Erasmus)
Dankzij het team van juniors et seniors	Grâce à l'équipe de juniors et seniors
Voortbouwen op successen	S'appuyer sur les succès remportés
Goed team van seniors	Une bonne équipe de seniors
Durven afwisselen	Oser changer
Soms nieuwe collega's zoeken	De temps en temps chercher un nouveau collègue
Tweede graad betrekken	Impliquer les élèves de 3 ^e et 4 ^e
Mix van juniors: 4 ^e , 5 ^e en 6 ^e	Mix des juniors: 4 ^e , 5 ^e et 6 ^e années
Via sociale media van school	Via les réseaux sociaux de l'école
Voldoende seniors	Suffisamment de seniors
Schoolbrede activiteiten -> leerlingen willen dat later zelf organiseren	Via des activités pour toute l'école -> les élèves veulent en organiser eux-mêmes plus tard

Réponses des participants FR	Vertaling
Foire des activités continues, fil rouge tout au long de l'année en faisant participer tous les niveaux	Beurs met permanente activiteiten, rode draad doorheen het jaar door alle niveaus te laten deelnemen
Organiser continuation via les élèves: groupe sur plusieurs années	Voortzetting organiseren via de leerlingen: groep over meerdere jaren
Activités répétées tous les ans	Elk jaar activiteiten herhalen
Local attribué avec activités régulières 'club de l'Europe'	Vast lokaal met regelmatige activiteiten, 'Club van Europa'
Création d'un club EPAS: groupe commun sur ENT, communication régulière, organisation de sorties	EPAS-club maken: gemeenschappelijke groep ENT (?), regelmatige communicatie, uitstappen organiseren
Avec des projets à long terme	Met langetermijnprojecten
Organisation d'activités pendant les heures de cours, impliquer la direction, inscrire EPAS dans le projet d'établissement	Activiteiten organiseren tijdens de uren, de directie erbij betrekken, EPAS verankeren in het schoolproject
Que tous les juniors recrutent eux-mêmes les juniors de l'année suivante	Dat de juniors zelf de juniors rekruteren voor het volgende jaar
Nos élèves de 5G participent déjà avec les 6G	De leerlingen van het 5 ^e werken al samen met die van het 6 ^e
Créer un 'club EPAS'	EPAS-club oprichten
Visibilité sur réseaux sociaux + site internet	Zichtbaarheid op sociale media en website

Revue école	Tijdschrift school
“bouche à oreille” entre élèves	Mond-tot-mond tussen leerlingen
Motivation des profs impliqués	Motivatie betrokken leerkrachten
Animation des juniors dans le 1 ^e et 2 ^e degré	Animatie juniors in 1 ^e en 2 ^e graad
Activités récurrentes chez les petits dans l'école	Terugkomende activiteiten bij de jongsten op school
Repérer les personnes enthousiastes chez les juniors et seniors	Enthousiaste personen zoeken bij de juniors en seniors
Recrutement, engagement direction	Rekrutering, engagement directie
Cellule EPAS double avec investissement des rhétos et infos vers les 5 ^e	Dubbele EPAS-afdeling, waarbij 6 ^e de 5 ^e warmmaken voor het project en informatie delen
Cellule de profs motivés: transmettre envie, savoir, motivation	Cel van gemotiveerde leerkrachten: overdracht zin, kennis, motivatie
Ateliers EPAS sur l'heure du midi 1x/semaine	EPAS-workshops tijdens de lunchpauze, 1x/week
Via juniors	Via de juniors
Par des activités / réunions régulières	Via regelmatige activiteiten / vergaderingen

VRAAG / QUESTION 9: EXTRA OPMERKINGEN? AUTRES REMARQUES?

Réponses des participants FR	Vertaling
Parfois manque réponse par mail	Soms gebrek aan antwoord via mail
Ne pas négliger l'aspect politique de la démarche (discussion élèves)	Het politieke aspect niet uit het oog verliezen (discussie leerlingen)
Essayer de faire en sorte de mettre les écoles wallonnes en contact avec les écoles flamandes	Waalse scholen in contact brengen met Vlaamse